

Fritz Krüger, *Die Hochpyrenäen*: A. Landschaften, Haus und Hof.

Band I 4, XVII, 238 pp. Con 6 láminas, 132 fotograbados y 1 mapa. Hamburgo, 1936. Friederichsen de Gryter y Co.

Pertencen este primer tomo de la voluminosa obra que ha venido publicando el conorido hispanista de la Universidad de Hamburgo, Fritz Krüger, a una investigación general y sistemática de la cultura y lengua de los Altos Pirineos que comprende las siguientes partes

- a. Landschaften, Haus und Hof (Paisaje y vivienda).
- b. Hirtenkultur (Cultura pastoril).
- c. Landliche Arbeit (Labores campestres).
- d. Hausindustrie - Tracht - Gewerbe. (Industria doméstica, trajes y oficios).

e. Bibliographie, Sachverzeichnis, Wortverzeichnis (Bibliografía, índice de materias e índice de palabras).

En el primer tomo, dedicado al paisaje y la vivienda, el autor se propone estudiar el origen y la expansión de la forma primitiva de la vivienda pastoril (chozas y bordas) y de los diversos tipos de casa, en la parte central de los Pirineos, desde Andorra hasta la frontera vasca, o sea de la zona norte de las provincias de Lérida y Huesca, así como de sus regiones colindantes.

El estudio de la estructura etnográfica cultural de esta región va siempre estrechamente unido a la dilucidación de los problemas lingüísticos correspondientes. Pues, desde el punto de vista idiomático, esta área ofrece especial interés por subdividirse en varias regiones, en

que participan el catalán, el francés meridional, el aragonés y el yascuense.

En una visión de conjunto, basada en estas imprecisiones parciales, el profesor Krüger persigue el fin de relacionar la cultura pirenaica con la del Mediterráneo, con lo cual surgen una serie de problemas cuya solución puede arrojar nueva luz sobre la estructura etnográfica de la Romania Meridional. (\*) Por esto la presente obra adquiere singular importancia, pues señala nuevas e interesantes tareas a la etnografía así como a la filología.

Rodolfo Slaby - Rodolfo Grossmann: *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache*. II. Deutsch - Spanisch 1937. Leipzig, Tauchnitz, LII + 1316 pp.

Es el primer diccionario alemán - español y español - alemán que trata de abarcar el caudal léxico de estos dos idiomas en toda su amplitud.

El esfuerzo del autor - preparado como pocos para realizar esta tarea - ha sido, en verdad, notable y podemos felicitar sinceramente al profesor Grossmann por haber cumplido con tanto acierto su cometido.

Una obra de consulta de esta calidad hace mucha falta, ya que el viejo Tolhausen no podía satisfacer las exigencias modernas.

Grossmann no tomó solamente en consideración, como era de rigor,

(\*) Véase tb. el estudio reciente de R. Menéndez Pidal, *Sobre el substrato Mediterráneo Occidental*, *Rfr Ph* 1939. LIX, 2p 189 y sgts.